

CONTENTS

- 1 はじめに/ Introduction
- 2 メンバー紹介 : Vivekananda Das/ Member Introduction: Vivekananda Das
- 3 アシュリアの労働争議と EMPLOYMENT INJURY SCHEME (労働災害補償制度) / DISPUTE in Ashulia AND EMPLOYMENT INJURY SCHEME
- 4 2024年9月10月に発出された主な法令情報 (9月13日~10月13日) / Major updates on Legislations in September & October 2024 (13 September to 13 October)
- 5 編集後記/ Editor's Note

Introduction

バングラデシュでは、9月から労働争議が増加し、特にアシュリア地区では長期化しました。この地区の工場は、15日から20日まで閉鎖し、9月は3日しか稼働しなかった工場もあると報道されています。同月24日、労働者組合、工場経営者、政府関係者が集まり、ダッカの労働雇用省において協議を行い、一応の合意に達して解決されました。国際労働機関 (ILO) は今回の対応を高く評価し、今後は迅速に労働法の改正を行うべきだと発表しています。

さて、今回は、本労働争議の経緯とともに、ILO がバングラデシュに導入を進めている「EMPLOYMENT INJURY SCHEME」(労働災害補償制度) についてご紹介いたします。この制度は、労働者が職場で事故や病気に遭った際に適切な補償を受けるための仕組みです。

本ニュースレターの受信者の皆様にとって関心のあるテーマのご要望がございましたら、fsaori@tny-legal.com までご連絡頂けると幸いです。

会計税務業務にも対応致します

「法務と会計税務の窓口を一本化したい」というご要望にお応えして、会計税務業務についても対応を開始しました。従来対応していた法務・ビザ・ライセンス・登記等の業務に加え、記帳・税務申告、給与計算・個人所得税申告、内部監査、移転価格税制に関する各種会計・税務業務等についても、お客様のニーズに応じ、会計・税務の経験豊富な有資格者の日本人によるワンストップサービスを提供いたします。これまで依頼していた会計事務所から切り替えを検討されている企業様はお気軽にお問合せください。

メンバー紹介 : Vivekananda Das



2024年9月25日、当事務所に弁護士の Vivekananda Das を迎えました。

Vivekananda Das は、ダッカ大学で法学士と法学修士を取得し、人権や企業法務に精通しています。また、広告業界での勤務経験もあり、創造的で明るい性格の持ち主です。家族が日本に留学した経験から日本の文化や食事についても詳しく、オフィスでは日本の話で盛り上がっています。

今後は TNY の一員として、皆様のお役に立てるよう全力を尽くしてまいりますので、どうぞよろしくお願いいたします。

Member Introduction: Vivekananda Das

On September 25, 2024, we welcomed Vivekananda Das (Advocate) as a new member at our office.

Vivekananda Das has obtained both a Bachelor's and a Master's degree in law from Dhaka University, and he is well-versed in human rights and corporate legal affairs. He also has experience in the advertising industry and possesses a creative and cheerful personality. Having a family member who studied abroad in Japan, he is knowledgeable about Japanese culture and cuisine, and he often enjoys discussions about Japan.

As a member of TNY, he is committed to serving everyone to the best of his ability, and we look forward to working with him.

アシュリア地区で労働争議と EMPLOYMENT INJURY SCHEME（労働災害補償制度）

1. 労働争議の経過

8 月末	いくつかの製薬工場でストライキが発生
9/1	製薬工場に加え RMG 産業でもストライキが発生、激化
9/2	ガジプール、シャパール、アシュリアで争議が激化し、特定の産業に限らず、100 以上の工場が閉鎖。道路封鎖や放火、工場破壊も発生し、警察と軍が協議して見回りを強化すると発表
9/3	争議が沈静化
9/4-9/5	アシュリア地区を含む地域で争議が再燃し、約 200 の工場が閉鎖。9/4 に軍と警察が再度協議
9/7	軍が 9/8 からの通常操業再開を発表し、各工場に 20 人以上の法務執行官を配置
9/8 以降	争議が沈静化
9/9-9/12	アシュリア地区のみでストライキが発生し、連日 50 以上の工場が閉鎖
9/23	ダッカの雇用労働省で暫定政府が仲介し、労働者組合側と工場経営者側とが交渉
9/24	労働者組合側の 20 の要求のうち 18 項目を受け入れると発表

2. 和解の概要

政府と業界団体は労働者側の 18 種類の要求を受け入れる方針を示しました。主な内容は以下の通りです。さらに、政府は育児所の導入も対応すると発表しました。

- ・ 10 月までに、2023 年最低賃金の基準まで昇給する。
- ・ 住宅手当と食料手当を、それぞれ 10TK 昇給する。
- ・ 10 月 10 日までに、未払い賃金を清算する。
- ・ 労働者は the Trading Corporation of Bangladesh を通じて、手頃な価格で食料などを購入できるようにする。
- ・ 従業員ごとに食事手当・出勤手当を区別せず同一にする。
- ・ 男女の雇用比率を同程度にする。
- ・ EMPLOYMENT INJURY SCHEME（労働災害補償制度 以下「EIS」といいます。）を導入する。

3. EMPLOYMENT INJURY SCHEME

2006年バングラデシュ労働法には労働災害の補償規定がありますが、支給基準や手続に不備が多く、雇用者が倒産した場合には支給されません。ILOはドイツの社会傷害保険（DGUV）と協力し、2019年9月から既製服産業の150工場でEISを試験的に導入しました。この制度には以下の特徴があります。

- 補償金はILO121号に準じた金額で、長期にわたって支給されます。
- 労働者は支給団体に請求すれば、過失に関係なく支給されます。
- 回復リハビリや再就職訓練が提供されます。
- 支給と認定は雇用者から独立した団体がを行い、雇用者が破産しても補償が支払われます。

DISPUTE in Ashulia AND EMPLOYMENT INJURY SCHEME

1. Progress of the Labor Disputes

- End of August : Strikes occurred at several pharmaceutical factories and continued.
- 1 September : Strikes also broke out in the RMG industry in addition to the pharmaceutical factories and escalated.
- 2 September : Disputes intensified in Gazipur, Savar, and Ashulia, affecting not just specific industries, resulting in the closure of over 100 factories. Road blockades, arson, and factory destruction also occurred, prompting the police and military to hold discussions and announce increased patrols.
- 3 September : Disputes subsided.
- 4 and 5 September : Disputes reignited in areas including Ashulia, resulting in the closure of about 200 factories. On 4 September, the military and police held discussions again.
- 7 September : The military announced that normal operations would resume on September 8th, and more than 20 law enforcement officers were deployed to each factory.
- From 8 September onwards : Disputes subsided.
- From 9 to 12 September : Strikes occurred only in the Ashulia area, and more than 50 factories were closed daily.
- 23 September : Labor unions, factory managers, and the government held negotiations at the Ministry of Labor and Employment in Dhaka.
- 24 September : It was announced that the management side had accepted 18 of the 20 demands from the workers' side.

2. Summary of the Settlement

The government and industry associations indicated their intention to accept 18 demands from the workers' side. The main points are as follows. In addition, the government announced it would also address the introduction of childcare facilities.

- Salaries will be raised to the 2023 minimum wage standard by October.
- Housing and food allowances will be increased by 10 TK each.
- Unpaid wages will be settled by October 10th.
- Workers will be able to purchase food and other items at affordable prices through the Trading Corporation of Bangladesh (TCB).
- Meal allowances and attendance allowances will be the same for each employee, without any distinction.
- The employment ratio of men and women will be made equal.
- An EMPLOYMENT INJURY SCHEME (hereinafter referred to as "EIS") will be introduced.

3. Employment Injury Scheme

Bangladesh Labor Act, 2006 includes compensation provisions for occupational injuries, but these haven't fully developed in the compensation standards and procedures, and if the employer goes bankrupt, compensation is not provided. ILO, in collaboration with the German Social Accident Insurance (DGUV), began a pilot introduction of the EIS in 150 factories in the ready-made garment industry in September 2019. The EIS has the following features:

- Compensation is provided over a long period in accordance with the amount set by ILO Convention No. 121.
- Workers can receive compensation regardless of fault by submitting a claim to the designated organization.
- Recovery rehabilitation and retraining programs are offered.
- An independent organization, separate from the employer, manages compensation and certification, ensuring that compensation is paid even if the employer goes bankrupt.

2024 年 9 月 10 月に発出された主な法令情報(9 月 13 日~10 月 13 日)/ Major updates on Legislations in September 2024 & October 2024(13 September to 13 October)

Official Extraordinary Gazette Notification and other Circulars

Issue Date	Title	Issuing Ministry
15-Sep	No. BRPD(Taskforce)/748/3/2024-5984.--Bank-Company External Audit Rules, 2024.	Bangladesh Bank
15-Sep	S.R.O. No. 312-Act/2024.--Regarding the formation of an inquiry commission comprising 5 (five) members.	Cabinet Division
15-Sep	No.- 04.00.0000.611.06.006.24.161.--Regarding formation of 'Advisory Council Committee on Social Security Programme'.	Cabinet Division
18-Sep	No.- 04.00.0000.611.06.004.24.164.--Government regarding formation of 'National Committee for Prevention of Child Marriage'.	Cabinet Division

18-Sep	No.-04.00.0000.611.06.004.24.163.--Regarding formation of 'National Council for Women and Child Development (NCWCD)'.	Cabinet Division
22-Sep	No. 39/Musak/2024/249.--Exemption from value added tax on supply of goods or services for various USDA funded projects in Bangladesh.	National Board of Revenue (NBR)
22-Sep	No. 05.00.0000.173.22.027.24-148.--Submission of asset statement of government employees. [Substituted with same number and date]	Ministry of Public Administration
28-Sep	No. 26.00.0000.090.99.009.18.102.--Mr. Md. Salim Uddin, President of The Institute of Cost and Management Accountants of Bangladesh (ICMAB), has resigned from the post of FCMA President. Regarding the acceptance of his resignation letter.	Ministry of Commerce
28-Sep	No. 26.00.0000.090.11.001.19.101.-- Regarding the acceptance of the resignation letter of Mr. Pradeep Ranjan Chakraborty, Chairperson of Bangladesh Competition Commission, who resigned from the post of Chairperson.	Ministry of Commerce
01-Oct	Number: 04.00.0000.422.48.021.24.150.--Policies on Disclosure of Income and Assets Statements of Interim Government Advisers and Persons of Equivalent Class, 2024.	Cabinet Division
03-Oct	S.R.O. Number 332-Act/2024.--Regarding the formation of a commission called "Anti-Corruption Commission Reform Commission".	Cabinet Division
03-Oct	S.R.O. No. 331-Act/2024.--Regarding the formation of a commission called "Judiciary Reform Commission".	Cabinet Division
03-Oct	No. 1217/2024 SC (AD).--Amendment of The Supreme Court of Bangladesh (Appellate Division) Rules, 1988.	Supreme Court of Bangladesh
07-Oct	S.R.O. No. 334-Act/2024.--Regarding the formation of a commission called "Constitution Reform Commission".	Cabinet Division
08-Oct	No. 05.00.0000.173.08.006.23-163.--On the occasion of the upcoming Shri Durga Puja, Thursday, October 10, 2024, regarding the announcement of a nationwide general holiday by executive order.	Ministry of Public Administration
09-Oct	S.R.O. No. 338-Act/2024/90/Customs.—Regulatory Duty decreased from 30% to 15% for certain goods at import level.	National Board of Revenue (NBR)
10-Oct	S. R. O. No. 340-Act/Income Tax-48/2024.—Tax rebate on donation to As-Sunnah Foundation	National Board of Revenue (NBR)

Bangladesh Bank Circular

Issue Date	Title
18-Sep	BRPD Circular Letter No. 43: Conducting Meeting in Hybrid Mode
24-Sep	DMD Circular Letter No. 10: Instructions to be followed for sales and after sales service of National Savings Schemes
24-Sep	DFIM Circular Letter No. 27: Participation in Board of Directors and Support Committee meetings virtually.
24-Sep	MPD Circular No. 04: Re-fixation of Interest Rate Corridor (IRC)
24-Sep	DFIM Circular Letter No. 28: Name Change of IPDC Finance Limited to IPDC Finance PLC.
25-Sep	FEPD Circular Letter No. 14: Settlement of payments for current account transactions under ACU mechanism.
02-Oct	FEPD Circular Letter No. 16: Clarification Regarding Export Incentive against export of Diversified Jute Products
02-Oct	FEPD Circular Letter No. 15: Remittance on account of freight charges against FOB imports
02-Oct	FEPD Circular No. 18: Taka loans to Non-resident Bangladeshi (NRBs) working abroad

03-Oct	FEPD Circular No. 19: Issuance of payment commitments as collaterals against surplus earnings payable to airlines/shipping companies abroad
06-Oct	DFIM Circular No. 05: Interest/Profit Rate of Deposit and Loan/Lease/Investment.
07-Oct	FEPD Circular Letter No. 17: Cash incentive against export of frozen shrimps and other fishes.
09-Oct	DFIM Circular Letter No. 30: General holiday for the occasion of Durga Puja on 10th October 2024.

ご案内

弊事務所では、新規取引に関する契約書の作成やレビュー、雇用契約に関するご相談、債権回収に関するご相談、日本語での解説、書類の用意、手続き代行など、幅広く承っております。

例えば、顧問契約においては、お客様のご事情に沿ったサービス内容を検討し、お見積りをご提案しております。その他、顧問契約などの継続的なお取引のない方でも、案件ごとにご依頼いただけます。

また、事業の進め方や取引方法について、バングラデシュの法令に基づいて最善の方法を検討したいというお客様には、法令調査や関係機関へのヒヤリングなどの法律調査も承っております。

- ✓ 株式譲渡手続きをしたい
- ✓ 取締役、株主の変更手続きをしたい
- ✓ 支店から現地法人に変更したい
- ✓ 計画している事業について、外資規制があるか確認したい
- ✓ 雇用契約のリーガルチェックをして欲しい
- ✓ 契約書を作成して欲しい
- ✓ 労働者のストライキへの対応について相談したい
- ✓ 従業員を解雇したいが、どのように進めればよいか
- ✓ 金銭トラブルを解決したい
- ✓ 現在依頼している会計事務所のサービスに不満がある
- ✓ 法務に関する事案は日本の親会社の法務部が管轄するが、現地でのサポートが欲しい、etc....

といった方、個々の案件ごとにお見積りを差し上げております。突発的に生じる、契約書作成やレビュー、就業規則をはじめとする社内規定類の見直しなど、お気軽にお問合せください。

編集後記/ Editor's Note

ダッカ市内には公園が 271 エーカー、Playground が 295 エーカーあり (The Business Standard: [No parks, playgrounds in Dhaka's 37 wards](#))、ブランコ、滑り台、スプリング遊具などがあります。写真はバングラデシュで作られた滑り台ですが、一見してもわかるほどに危険です。一番上には踊り場がありません。滑降部の手すりは非常に低く、横から落ちます。階段は梯子を斜めにしているので踏み板がないです。見守る大人はハラハラしますが、子供たちはとても楽しんで遊んでおり、公園ではにぎやかな声が聞こえています。



In Dhaka, there are 271 acres of parks and 295 acres of playgrounds (The Business Standard: No parks, playgrounds in Dhaka's 37 wards), equipped with swings, slides, and spring toys. The slide in this picture is made in Bangladesh and looks visibly dangerous. There is no landing platform at the top, the handrails on the slide are very low, and small kids may fall off the sides. The stairs are ladders and there is no proper steps. While adults watch anxiously, children play joyfully, and the park echoes with their lively voices.

本稿は、2024年10月14日現在の情報に基づきます。

The information in this Newsletter is the information as of 14th September, 2024.

TNY Legal Bangladesh Limited

Address: House 67, Road 4, Block C, Banani

Email: info@tnygroup.biz / Phone: +8801979433866

URL: <https://www.tny-bangladesh.com/>



HP



Facebook



Blog